



## Brošura o integracijskom tečaju

za strance koji dulje vrijeme žive u Njemačkoj, državljanke i državljane EU, državljanke i državljane država EGP i njemačke državljanke bez dovoljnog poznavanja njemačkog jezika

Draga sugrađanko, dragi sugrađanine,

ako već dugo živite u Njemačkoj kao stranac ili ako ste državljanka ili državljanin Unije ili državljanin države EGP ili ako ste Nijemac i ne poznajete dovoljno dobro njemački jezik, možete u Saveznom uredu za migracije i izbjeglice podnijeti zahtjev za prijem i sudjelovanje u integracijskom tečaju.

Djeca, adolescenti i mladi odrasli koji još pohađaju školu ne mogu sudjelovati u integracijskom tečaju.

Što je integracijski tečaj?

Opći integracijski tečaj sastoji se od dva dijela, jezičnog tečaja i orijentacijskog tečaja.

Na tečaju jezika naučit ćete vokabular koji Vam je potreban za govor i pisanje u svakodnevnom životu. To uključuje kontakte s državnim tijelima, razgovore sa susjedima i na poslu, pisanje pisama i ispunjavanje obrazaca.

Orijentacijski tečaj Vas informira o životu u Njemačkoj. Ovdje ćete naučiti nešto o pravnom sustavu zemlje, kulturi i novijoj povijesti.

Opći integracijski tečaj sastoji se od jezičnog tečaja sa 600 nastavnih jedinica (jedna nastavna jedinica traje 45 minuta) i orijentacijskog tečaja sa 100 nastavnih jedinica. Jezični tečaj sastoji se od šest dijelova od kojih svaka ima po 100 nastavnih jedinica. Prvih 300 nastavnih jedinica naziva se temeljni tečaj, a sljedećih 300 nastavnih jedinica naziva se napredni tečaj jezika.

Postoje i posebni integracijski tečajevi, primjerice za žene, roditelje, mlade i za osobe koje ne znaju pravilno čitati i pisati. Ovi tečajevi traju 1.000 nastavnih jedinica.

Ako vrlo brzo učite, možete pohađati intenzivni tečaj. Institucija koja provodi integracijske tečajeve, takozvani "nositelj tečaja", prije početka tečaja provest će s Vama test za utvrđivanje razine znanja. Odredit će se s kojim tečajem i dijelom tečaja je za Vas najbolje da počnete. Test za određivanje razine znanja je besplatan.

Sudjelovanje u završnom ispitu

Završni test sastoji se od jezičnog testa i testa na kraju orijentacijskog tečaja pod nazivom "Život u Njemačkoj". Ako na jezičnom ispitu dokažete da dovoljno poznajete njemački jezik (jezična razina B1) i položite test "Život u Njemačkoj", uspješno ste završili integracijski tečaj. Nakon toga ćete dobiti "Potvrdu o integracijskom tečaju".

Ako ne budete uspješni na jednom ili oba testa, dobit ćete potvrdu o svom rezultatu.

Sudjelovanje na završnom testu je besplatno.

Prednosti sudjelovanja u integracijskom tečaju

Strani državljani koji dolaze iz zemlje koja nije članica Europske unije moraju ispuniti nekoliko uvjeta, ako žele dobiti pravo stalnog boravka u Njemačkoj. Između ostalog, morate dovoljno poznavati njemački jezik i imati temeljno poznavanje pravnog i društvenog sustava i uvjeta života u Njemačkoj. Uspješnim završetkom integracijskog tečaja ovi su zahtjevi ispunjeni. Osim toga, možete po potrebi prije dobiti njemačko državljanstvo. Osim toga, znanje iz njemačkog jezika stečeno na integracijskim tečajevima olakšava svakodnevni život u Njemačkoj i povećava vaše šanse na tržištu rada.

Odobrenje integracijskog tečaja od strane Saveznog ureda i prijava kod organizatora tečaja

Molimo Vas ispunite zahtjev za upis u potpunosti i čitko. Ako je adresa koju ste unijeli na drugo ime, svakako ispunite polje "Ako je primjenjivo nastanjen kod (c/o)", inače se pošta ne može isporučiti. Dokumente navedene u prijavi priložite i pošaljite na navedenu adresu.

Ako vam je dopušteno sudjelovati u integracijskom tečaju, dobit ćete od Saveznog ureda potvrdu da imate pravo sudjelovati u integracijskom tečaju, takozvanu "potvrdu o ispunjavanju uvjeta". Organizatore tečajeva i njihove lokacije u Vašoj blizini kao i Vaš nadležni područni ured Saveznog ureda možete pronaći na internetu na:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

Vaše odobrenje za integracijski tečaj vrijedi godinu dana. Potvrda sadrži datum do kojeg se možete prijaviti za integracijski tečaj kod nositelja tečaja pod "Odobrenje za sudjelovanje vrijedi do...". Molimo Vas prijavite se u navedenom uredu za integracijski tečaj i predložite potvrdu o ispunjavanju uvjeta. Ako Vam nije naveden određeni ured, prijavite se kod organizatora tečaja po Vašem izboru što je prije moguće.

Kako bi osigurali pravodobno sudjelovanje na tečaju, Savezni ured Vas može poslati određenom organizatoru tečaja.

Organizator tečaja mora Vas obavijestiti o očekivanom početku tečaja. Tečaj bi trebao započeti unutar šest tjedana od Vaše registracije. Ako se tečaj ne održi tijekom tog vremena, organizator tečaja mora Vas obavijestiti.

Imajte na umu da Vaše pravo na sudjelovanje istječe ako, iz razloga za koje ste odgovorni, ne započnete integracijski tečaj najkasnije godinu dana nakon prijave ili prekinete sudjelovanje u tečaju u trajanju dulje od jedne godine.

Sudjelovanje u tečaju kako je planirano

Da biste postigli cilj integracijskog tečaja, isti trebate pohađati kako je planirano. To znači da

redovito pohađate nastavu do kraja tečaja i polažete završni test. Vaš će organizator tečaja pismeno potvrditi odgovarajuće sudjelovanje, ako to želite.

#### Briga o djeci

Ako Vam je potrebno čuvanje djece kako biste pohađali integracijski tečaj, obratite se organizatoru tečaja. Isti će Vas informirati o postojećim mogućnostima čuvanja djece.

#### Promjena organizatora tečaja

Promjena organizatora tečaja općenito je dopuštena tek nakon završetka jednog dijela tečaja. Promjena je moguća nakon završenog dijela tečaja i samo u posebnim okolnostima, posebice u slučaju preseljenja, promjene između izvanrednih i redovitih tečajeva, kako bi se omogućila skrb o djeci ili radi početka obrazovanja ili zaposlenja.

Ako tečaj promijenite iz drugih razloga, izgubit ćete nastavne jedinice dijela tečaja koji više niste pohađali.

U slučaju dopuštene promjene, organizator tečaja mora Vam vratiti potvrdu o ispunjavanju uvjeta.

#### Cijena integracijskog tečaja

Organizatoru tečaja morate platiti naknadu od 2,29 EUR po nastavnom satu. Ovaj doprinos za troškove mora se platiti prije početka svakog dijela tečaja od 100 sati nastave i prije orijentacijskog tečaja. Ako izostanete s predavanja, doprinos za troškove za propuštene sate ne može se vratiti. Ako nemate vlastitih prihoda, osoba koja Vas je obvezna uzdržavati mora platiti doprinos za troškove.

Možete biti izuzeti od plaćanja doprinosa ako primete temeljni dohodak (Bürgergeld) ili naknadu za uzdržavanje (socijalnu pomoć) ili ako ste financijski oskudni iz drugih razloga. Od doprinosa za troškove možete biti oslobođeni i ako ste zaposleni i Vaša mjesečna bruto plaća ne prelazi određeni iznos, koji se povećava ako imate djecu. Više informacija i točne iznose koji se mijenjaju svake godine možete pronaći u aktualnom obrascu za prijave kao i na <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. U područnom uredu Saveznog ureda koji je za Vas nadležan morate pismeno podnijeti zahtjev za oslobađanje od doprinosa za troškove.

Molimo priložite dokaz o svojoj financijskoj oskudici (presliku relevantne potvrde, npr. potvrdu o primanju naknade za nezaposlene ili temeljni dohodak, socijalnu pomoć, važeći obračun plaće/važeći ugovor o radu s bruto mjesečnom plaćom kao i dokaze o eventualnim oslobođenim iznosima radi djece, najnoviju potvrdu o porezu na dohodak ili samostalno pružanje informacija preko ELStAM-u, stambenim naknadama, naknadi za obrazovanje BAFöG, dodatku za djecu, isplata prema Zakonu o beneficijama tražitelja azila, oslobađanju od plaćanja vrtića, oslobađanju od plaćanja naknade za radio i TV, lokalnoj socijalnoj karti itd.).

Ukoliko je moguće, molimo podnesite prijavu prije početka tečaja. Ako podnesete prijavu tijekom

tečaja, ne može se odobriti oslobađanje od troškova unazad od početka tečaja.

#### Putni troškovi

Ako Vas je Savezni ured oslobodio plaćanja doprinosa, možete dobiti subvenciju za putne troškove do lokacije integracijskog tečaja. Subvencija se dodjeljuje u obliku jednokratnog iznosa. Međutim, uvijek je preduvjet da mjesto održavanja tečaja bude najmanje 3 km udaljeno od Vašeg doma. Za naknadu putnih troškova morate podnijeti zahtjev nadležnom regionalnom uredu Saveznog ureda.

Naći ćete ih ovdje <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

#### Ponavljanje maksimalno 300 nastavnih jedinica jezičnog tečaja

Pod određenim uvjetima možete jednom ponoviti do 300 nastavnih jedinica jezičnog tečaja. Da biste to učinili, morate u potpunosti pohađati jezični tečaj, zatim polagati jezični test, pri čemu niste pokazali dovoljno znanja iz njemačkog jezika (razina jezika B1).

Za sudjelovanje na ponovljenoj nastavi potrebna je prijava. Molimo da to dostavite regionalnom uredu Saveznog ureda nadležnom za mjesto Vašeg prebivališta.

Ako pohađate tečaj opismenjavanja, ne morate polagati jezični test prije ponavljanja naprednog tečaja jezika, kako biste mogli ponoviti 300 nastavnih jedinica.

#### Povrat naknade

Ako Vam je pravo na sudjelovanje izdano do 31.01.2023. godine, vrijedi sljedeće:

Savezni ured Vam može vratiti 50% naknade koju ste platili, ako ste uspješno završili test nakon 08.12.2007. godine i ako nije prošlo više od dvije godine između početnog izdavanja Vašeg prava na sudjelovanje i konačnog ispita. Za nadoknadu morate podnijeti zahtjev nadležnom područnom uredu Saveznog ureda.

Za prava na sudjelovanje koja su izdana nakon 01.02.2023. godine, rok traje dvije godine, ako ste sudjelovali u općem integracijskom tečaju.

Razdoblje iznosi tri godine ako ste sudjelovali u posebnom integracijskom tečaju (npr. tečaj opismenjavanja, tečaj za učenje čitanja drugog pisma, integracijski tečaj za roditelje ili žene, integracijski tečaj za mlade).

#### Što još trebate znati

Sve obrasce za prijavu navedene u ovoj brošuri možete dobiti i od organizatora tečaja, od Vašeg ureda za strance ili od regionalnog ureda Saveznog ureda nadležnog za Vaše mjesto prebivališta. Obrasce možete pronaći i na web stranici: <https://www.bamf.de/formulare>.

Također imate mogućnost digitalno poslati zahtjeve Saveznom uredu putem saveznog portala.

Digitalno su Vam dostupni sljedeći zahtjevi:

- Zahtjev za upis na integracijski tečaj
- Zahtjev za upis ponavljanja najviše 300 nastavnih sati jezičnog tečaja
- Zahtjev za oslobođanje od doprinosa za troškove integracijskog tečaja
- Zahtjev za odobrenje naknade putnih troškova uključujući i veće dnevnice
- Zahtjev za povrat doprinosa za troškove (50%)

Ova internet adresa vodi Vas do online zahtjeva na saveznom portalu:

[Internetadresse zu den Online-Anträgen](#)

Sve dodatne informacije o online prijavi možete pronaći na:

[Internetadresse zu Informationen zur Online-Antragstellung](#)

Obratite pozornost i na ponude savjetovališta za migracije i službi za migraciju mladih. Oni će Vam pomoći oko podnošenja zahtjeva, odgovoriti na Vaša pitanja i pobrinuti se za Vaše probleme te mogu potražiti za Vas odgovarajući integracijski tečaj. Gdje se u Vašoj blizini nalaze savjetodavni centri za migracije i službe za migraciju mladih možete saznati u Vašem uredu za strance, regionalnim uredima Saveznog ureda ili na internetu na <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Brošura sadrži najvažnije informacije za Vas o sudjelovanju u integracijskom tečaju. Organizator tečaja također može odgovoriti na sva Vaša dodatna pitanja.

Niste pokriveni zakonskim osiguranjem od nezgode dok pohađate integracijski tečaj.

Želimo Vam puno uspjeha u pohađanju integracijskog tečaja!